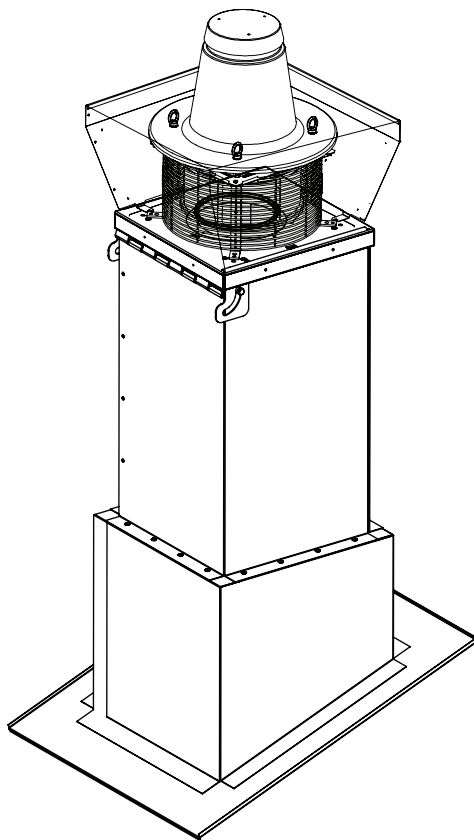


---

## SRA



**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**

**Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**

**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.**

**Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.**

**Conservar este manual de instrucciones.**

## Indice

IT

Descrizione	3
Sicurezza	3
Impiego	4
Condizioni di fornitura	4
Schema di montaggio	4
Manutenzione / Pulizia	5
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	5
Figure	18

## Table of Contents

EN

Description	6
Safety	6
Use	7
Supply conditions	7
Assembly diagram	7
Maintenance / Cleaning	8
Important information for environmentally compatible disposal	8
Figures	18

## Inhaltsverzeichnis

DE

Beschreibung	9
Sicherheit	9
Gebrauch	10
Lieferbedingungen	10
Montageplan	10
Wartung / Reinigung	11
Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung	11
Abbildungen	18

## Sommaire

FR

Description	12
Sécurité	12
Utilisation	13
Conditions de fourniture	13
Schéma de montage	13
Entretien / Nettoyage	14
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	14
Figures	18

## Índice

ES

Descripción	15
Seguridad	15
Uso	16
Condiciones de suministro	16
Esquema de montaje	16
Mantenimiento / Limpieza	17
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	17
Figuras	18

## Descrizione

L' Accessorio consente l'installazione di Torrette su tetti inclinati.

Vedere "Impiego" per l'elenco completo degli accessori disponibili relativamente alle varie taglie di Torrette.

## Sicurezza



### **Attenzione:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non utilizzare l'apparecchio per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: non toccarlo con mani bagnate o umide; non toccarlo a piedi nudi; non consentirne l'uso a bambini o a persone diversamente abili non sorvegliate.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



### **Avvertenza:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: si rileva un'anomalia di funzionamento; si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.

## Impiego

L' Accessorio è disponibile nelle seguenti taglie:

Codice Accessorio	Descrizione Accessorio
21.107	SRA 410
21.108	SRA 550
21.109	SRA 830
21.110	SRA 900
21.111	SRA 980

L' accessorio è dotato di isolamento termo-acustico interno in grado di attenuare le emissioni sonore e le dispersioni termiche.

L'impiego di lamiera d'acciaio zincato garantisce la protezione dell' accessorio dagli agenti atmosferici.

## Condizioni di fornitura

Vedi Figura 1

L' Accessorio si compone delle seguenti componenti, già pre-assemblate:

- (A) Basamento: coibentato internamente, per fissaggio della Torretta su tetto inclinato;
- (B) Tubo di prolunga: coibentato, per innalzamento in quota della Torretta;
- (C) Piastra con cerniera: consente di accedere alla canna fumaria, per operazioni di manutenzione e pulizia della stessa, senza disinstallare la Torretta;
- (D) Viti di fissaggio della Torretta (pre-avvitate a bordo Accessorio):
  - No. 2 viti già applicate sulla Piastra con cerniera (C);
  - No. 2 viti sul tubo di prolunga (B).

**IMPORTANTE:** Prima di ordinare l'Accessorio, occorre comunicare a VORTICE l' angolo di inclinazione effettivo del tetto; Il componente Basamento (A) è infatti realizzato "su misura" .

## Schema di montaggio

Vedi Figure 2-5

1) Figura 2

Sul solaio di copertura, fissare adeguatamente il Basamento (A) al piano di supporto (solaio strutturale).

**IMPORTANTE:** Il piano di supporto del solaio deve garantire adeguate proprietà di resistenza meccanica, per il sostegno del peso della Torretta e dell'accessorio;

**IMPORTANTE:** Durante l'installazione , occorre garantire la perfetta verticalità del tubo di prolunga (Figura 1, componente (B));

2) Figura 3

Rimuovere le viti in dotazione (Figura 1, componente (D));

3) Figure 4 e 5

Per fissare la Torretta, montare le viti in dotazione (come da schema riportato), serrando con adeguata coppia di serraggio T prescritta nella tabella di Figura 4.

**IMPORTANTE:** Dopo completamento del montaggio, si consiglia di effettuare una prova di ribaltamento della Torretta (per dettagli ed avvertenze vedere il paragrafo "Manutenzione e Pulizia").

**IMPORTANTE:** Dopo completamento del montaggio, verificare che il basamento della Torretta (A) e l'eventuale prolunga (B) siano perfettamente verticali. In caso contrario, significa che l' angolo effettivo di inclinazione del tetto (comunicato al momento dell' ordine) è diverso dall' angolo di inclinazione del basamento Accessorio (Figura 1, componente (A)).

## Manutenzione e pulizia

Vedere Figure 6-9

Operazione da eseguirsi da parte di personale qualificato.

1) Figura 6

Rimuovere le due viti impiegate per il fissaggio della Torretta sul Tubo di prolunga (Figura 1, componente (B));

### **INFORMAZIONE IMPORTANTE PER LA SICUREZZA:**

non rimuovere mai le due viti di fissaggio cerniera (Figura 1, componente (D)). Queste vanno smontate solamente nel caso di sostituzione/smontaggio della Torretta.

**ATTENZIONE:** Ora, la Torretta è fissata alla sola cerniera ed è libera di ruotare;

2) Figura 7

Maneggiando con cura il Prodotto (pesante), inclinare lentamente la Torretta fino al fine corsa della staffa. E' comunque consigliabile eseguire l'operazione con una coppia di operatori. È ora possibile eseguire le operazioni di manutenzione e pulizia sulla condotta e sulla Torretta. Fare riferimento al Libretto Istruzioni Torretta per i dettagli relativi alla manutenzione prodotto;

3) Figure 8 e 9

Completate le operazioni di Manutenzione e Pulizia; richiudere correttamente la Torretta ed avvitare le viti di fissaggio Tubo di prolunga (Figura 1, componente (D)) serrando con la coppia prescritta in Fig.4;

## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.



## Description

This Unit allows installation of Torrettas on sloping roofs.  
See "Use" for a complete list of available accessories for various Torretta sizes.

## Safety



### Attention:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
  - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.



### Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, do not use it and contact Vortice immediately.
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.

## Use

This Unit is available in the following sizes:

Accessory Code	Accessory Description
21.107	SRA 410
21.108	SRA 550
21.109	SRA 830
21.110	SRA 900
21.111	SRA 980

This unit is equipped with internal thermal-acoustic insulation able to mitigate sound emissions and thermal dispersions. The use of galvanised steel sheet guarantees protection of the accessory from adverse weather conditions.

## Supply conditions

See Figure 1

The Accessory is composed of the following pre-assembled components:

- (A) Base: internally insulated, for fixing the Torretta to sloping roofs.
- (B) Extension tube: insulated, for raising Torretta height.
- (C) Plate with hinge: allows access to the chimney for its maintenance and cleaning without disassembling the Torretta.
- (D) Torretta fixing screws (pre-screwed on-board the Accessory):
  - 2 screws that have already been affixed to the Plate with hinge (C)
  - 2 screws on extension tube (B)

**IMPORTANT:** Before ordering this Accessory, notify VORTICE of the effective sloping angle of the roof, as the Base component (A) is in fact "tailor-made."

## Assembly diagram

See Figures 2-5

1) Figure 2

Suitably fix the Base (A) to the support plane (structural slab) on the roof covering.

**IMPORTANT:** The roof support surface must ensure proper mechanical resistance to support the weight of the Torretta and the accessory.

**IMPORTANT:** During installation, guarantee perfect verticality of the extension tube (Figure 1, component (B)).

2) Figure 3

Remove the supplied screws (Figure 1, component (D)).

3) Figures 4 and 5

To secure the Torretta, install the supplied screws (as per the diagram shown), tightening them to a suitable tightening torque T as prescribed in the table in Figure 4.

**IMPORTANT:** After having completed installation, it is advisable to perform rollover testing on the Torretta (for details see the paragraph on "Maintenance and Cleaning").

**IMPORTANT:** After having completed installation, make sure that the base of the Torretta (A) and any extension (B) are perfectly vertical. If not, this means that the effective sloping angle of the roof (provided at the time the order was placed) is different from the Accessory base sloping angle (Figure 1, component (A)).

## Maintenance and cleaning

See Figures 6-9

Operation to be carried out by skilled personnel.

1) Figure 6

Remove the two screws used for fixing the Torretta on the Extension tube (Figure 1, component (B)).

### **IMPORTANT SAFETY INFORMATION:**

never remove the two hinge fixing screws (Figure 1, component (D)). These should only be removed in the case of Torretta replacement/disassembly.

**CAUTION:** The Torretta is now fixed to the hinge and is free to rotate.

2) Figure 7

Handle the (heavy) Product with care, slowly tilting the Torretta to the end stop of the bracket. We recommend employing two operators to perform this operation. It is now possible to perform maintenance and cleaning operations on the duct and on the Torretta. See the Torretta Instructions Manual for details related to product maintenance.

3) Figures 8 and 9

Once Maintenance and Cleaning operations have been completed, correctly close the Torretta back up and tighten the Extension tube fixing screws (Figure 1, component (D)), tightening to the torque prescribed in Fig.4.

## Important information concerning the environmentally compatible disposal

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.





## Beschreibung

Das Zubehör ermöglicht die Installation von Torretta auf Schrägdächern

Siehe „Gebrauch“ für eine vollständige Auflistung der verfügbaren Zubehörelemente für die verschiedenen Ventilatorengößen.

## Sicherheit



### **Achtung:**

**dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden**

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen; im Zweifelsfall unverzüglich einen Vortice-Vertragshändler verständigen. Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, wie unter anderem:
  - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - Nicht barfuß berühren;
  - Nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die sich damit schaden könnten, benutzen lassen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- **Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.**



### **Hinweis:**

**dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden**

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Regelmäßig den einwandfreien Zustand des Gerätes überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) eine Betriebsstörung festgestellt wird. b) das Geräteäußere gereinigt werden muss. c) das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- **Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.**

## Gebrauch

Das Zubehör ist in folgenden Größen erhältlich:

Artikelnummer Zubehörteil	Beschreibung Zubehörteil
21.107	SRA 410
21.108	SRA 550
21.109	SRA 830
21.110	SRA 900
21.111	SRA 980

Das Zubehörteil ist mit einer internen Wärme- und Schalldämmung ausgestattet, um die Wärmestreuung und die Lärmemissionen zu mindern. Das verzinkte Stahlblech dient als Witterungsschutz.

## Lieferbedingungen

Siehe Abbildung 1

Das Zubehörteil setzt sich aus folgenden, bereits vormontierten Bauteilen zusammen:

- (A) Sockel: Innen isoliert, zur Fixierung des Torretta auf Schrägdächern;
- (B) Verlängerungsrohr: isoliert, zur Erhöhung des Torretta; ermöglicht den Zugang zum Abzugsrohr zu Wartungs- und Reinigungszwecken, ohne den Torretta selbst ausbauen zu müssen;
- (C) Scharnierplatte: Torretta (am Zubehörteil provisorisch festgeschraubt):
  - Nein. 2 an der Scharnierplatte bereits angebrachte Schrauben (C);
  - Nein. 2 Schrauben am Verlängerungsrohr (B).
- (D) Befestigungsschrauben des

**WICHTIG:** Teilen Sie VORTICE den tatsächlichen Neigungswinkel des Dachs mit, bevor Sie das Zubehörteil bestellen; die Sockelkomponente (A) ist maßgefertigt

## Montageplan

Siehe Abbildungen 2-5

1) Abbildung 2

Den Sockel auf dem Dach (A) an der Trageebene des Dachbodens (Strukturdach) gut befestigen.

**WICHTIG:** Die Trageebene des Dachbodens muss eine angemessene mechanische Festigkeit aufweisen, um das Gewicht des Torretta und des Zubehörteil zu stützen;

**WICHTIG:** Bei der Installation darauf achten, dass eine perfekte Vertikalität des Verlängerungsrohrs gegeben ist (Abbildung 1, Komponente (B));

2) Abbildung 3

Die beiliegenden Schrauben abnehmen (Abbildung 1, Komponente (D));

3) Abbildungen 4 und 5

Zur Befestigung des Torretta die beiliegenden Schrauben (siehe Montageplan) anbringen und mit dem korrekten Anzugsmoment T laut Tabelle in Abbildung 4 festziehen.

**WICHTIG:** Nach der Montage nehmen Sie eine Kippprüfung des Torretta vor (Details und Warnhinweise entnehmen Sie dem Abschnitt „Wartung und Reinigung“).

**WICHTIG:** Nach der Montage sicherstellen, dass der Ventilatorsockel (A) und ggf. das Verlängerungsrohr (B) perfekt vertikal sind. Ist das nicht der Fall, entspricht der (bei der Bestellung genannte) tatsächliche Neigungswinkel des Dachs nicht dem Neigungswinkel des Sockels (Abbildung 1, Komponente (A)).

## Wartung und Reinigung

Siehe Abbildungen 6 -9

Dieser Vorgang hat durch qualifiziertes Fachpersonal zu erfolgen.

1) Abbildung 6

Die zur Befestigung des Torretta am Verlängerungsrohr verwendeten Schrauben abnehmen (Abbildung 1, Komponente (B));

### WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS:

die beiden Befestigungsschrauben des Scharniers (Abbildung 1, Komponente (D)) nicht abnehmen; Diese werden nur zum Auswechseln/Ausbauen des Torretta entfernt.

**ACHTUNG:** Nun ist der Torretta lediglich am Scharnier befestigt und kann frei gedreht werden;

2) Abbildung 7

Vorsicht beim Umgang mit dem Produkt (es ist schwer), den Torretta leicht neigen bis zum Hubanschlag des Bügels. Der Vorgang sollte nach Möglichkeit von zwei Personen ausgeführt werden. Nun können sämtliche Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Leitung und am Torretta ausgeführt werden. Für nähere Angaben zur Wartung verweisen wir auf die gebrauchsanweisung des Torretta;

3) Abbildung 8 und 9

Nach den Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Torretta wieder korrekt schließen und die Befestigungsschrauben des Verlängerungsrohrs festschrauben (Abbildung 1, Komponente (D)) und mit dem Anzugsmoment aus Abb.4 wieder festschrauben;

## Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.



## Description

L'accessoire permet l'installation de Torretta sur toits inclinés.

Voir "Utilisation" pour la liste complète des accessoires disponibles concernant les différentes tailles de Torretta.

## Sécurité



### Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
  - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, explosifs etc.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance à condition qu'ils soient surveillés ou instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur les dangers inhérents. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien de l'appareil à des enfants sans surveillance. Ces opérations sont réservées à l'utilisateur.



### Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.

## Utilisation

L'accessoire est disponible dans les tailles suivantes :

Code accessoire	Description accessoire
21.107	SRA 410
21.108	SRA 550
21.109	SRA 830
21.110	SRA 900
21.111	SRA 980

L'accessoire est doté d'isolation thermique et acoustique interne en mesure d'atténuer les émissions sonores et les pertes thermiques.

L'utilisation de tôle d'acier zingué garantit la protection de l'accessoire contre les agents atmosphériques.

## Conditions de fourniture

Voir Figure 1

L'accessoire est doté des composants suivants, déjà pré-assemblés :

- (A) Socle : intérieur isotherme, pour fixer la Torretta sur un toit incliné ;
- (B) Tuyau de rallonge : isotherme, pour un rehaussement de la Torretta ;
- (C) Plaque à charnière : permet d'accéder au conduit de cheminée, pour des opérations d'entretien et de nettoyage, sans devoir démonter la Torretta ;
- (D) Vis de fixation de la Torretta (pré-vissées sur l'accessoire) :
  - N°. 2 vis déjà appliquées sur la plaque avec charnière (C) ;
  - N°. 2 vis sur le tuyau de rallonge (B).

**IMPORTANT** : Avant de commander l'accessoire, communiquer à VORTICE l'angle d'inclinaison effective du toit ; le composant socle (A) est en effet réalisé "sur mesure".

## Schéma de montage

Voir Figure 2-5

1) Figure 2

Sur le plancher de couverture, fixer correctement le socle (A) sur le plan de support (plancher structurel).

**IMPORTANT** : Le plan de support du plancher doit avoir les bonnes propriétés de résistance mécanique pour soutenir le poids de la Torretta et de l'accessoire ;

**IMPORTANT** : Durant l'installation, il est nécessaire de garantir la verticalité parfaite du tuyau de rallonge (Figure 1, composant (B)) ;

2) Figure 3

Retirer les vis fournies (Figure 1, composant (D)) ;

3) Figures 4 et 5

Pour fixer la Torretta, monter les vis fournies (voir le schéma indiqué), en serrant au couple de serrage T adéquat indiqué sur le tableau de la Figure 4.

**IMPORTANT** : Après avoir terminé le montage, il est conseillé d'effectuer un essai de basculement de la Torretta (pour plus de détails et les mises en garde, voir le paragraphe "Entretien et nettoyage").

**IMPORTANT** : Après avoir terminé le montage, vérifier que le socle de la Torretta (A) et la rallonge éventuelle (B) soient parfaitement verticales. Si ce n'est pas le cas, cela signifie que l'angle d'inclinaison effective du toit (communiqué au moment de la commande) n'est pas le même que l'angle d'inclinaison du socle de l'accessoire (Figure 1, composant (A)).

## Entretien et nettoyage

Voir Figures 6 -9

Opération réservée à un personnel qualifié.

1) Figure 6

Retirer les deux vis utilisées pour la fixation de la Torretta sur le tuyau de rallonge (Figure 1, composant (B)) ;

### **INFORMATION IMPORTANTE POUR LA SÉCURITÉ:**

ne jamais retirer les deux vis de fixation de la charnière (Figure 1, composant (D)). Elles doivent être démontées seulement en cas de remplacement/démontage de la Torretta.

**ATTENTION** : Dorénavant la Torretta est uniquement fixée à la charnière et peut tourner librement ;

2) Figure 7

En tenant attentivement le produit (lourd), incliner lentement la Torretta jusqu'à la butée de l'étrier. Il est conseillé de réaliser cette opération à deux opérateurs. Il est maintenant possible de réaliser l'entretien et le nettoyage sur le conduit et sur la Torretta. Se référer au livret d'instructions de la Torretta pour les détails concernant l'entretien du produit ;

3) Figures 8 et 9

Conclure l'entretien et le nettoyage ; refermer correctement la Torretta et visser les vis de fixation du tuyau de rallonge (Figure 1, composant (D)) en serrant au couple indiqué sur la Fig.4 ;

## Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**

Ce produit est conforme à la directive EU2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.



## Descripción

El accesorio permite la instalación de Torretta para tejados inclinados.

Consultar «Uso» que incluye la lista completa de accesorios disponibles relativos a los diferentes tamaños de Torretta.

## Seguridad



### Atención:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
  - no tocarlo con los pies descalzos;
  - permitir el uso a niños o a personas discapacitadas sin vigilancia.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.



### Advertencia:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No aportar al aparato modificaciones de ningún tipo
- Verificar periódicamente la integridad del aparato. En caso de anomalía, no emplear el aparato y ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- La instalación eléctrica a la que se ha de conectar el aparato debe ser conforme con las normas vigentes
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.

## Uso

El Accesorio se encuentra disponible con los siguientes tamaños:

Código Accesorio	Descripción Accesorio
21.107	SRA 410
21.108	SRA 550
21.109	SRA 830
21.110	SRA 900
21.111	SRA 980

El accesorio posee un aislamiento termo-acústico interno capaz de atenuar las emisiones sonoras y la dispersión térmica.

El uso de chapa de acero galvanizado garantiza la protección del accesorio de los agentes atmosféricos.

## Condiciones de suministro

Véase Figura 1

El Accesorio cuenta con los siguientes componentes pre-montados:

- (A) Base: aislada por dentro, para la fijación del Torretta al tejado inclinado.
- (B) Tubo prolongador: aislado para elevar la cota del Torretta.
- (C) Placa con bisagra: permite el acceso a la chimenea para realizar operaciones de mantenimiento y de limpieza, sin necesidad de desmontar el Torretta.
- (D) Tornillos de fijación del Torretta (pre-ajustados a bordo Accesorio):
  - N° 2 tornillos aplicados en la Placa con bisagra (C).
  - N° 2 tornillos en el tubo prolongador (B).

**IMPORTANTE:** Antes de realizar el pedido del Accesorio, es necesario comunicar a VORTICE el ángulo de inclinación efectivo del tejado. El componente Base (A) se realiza 'a medida'.

## Esquema de montaje

Véanse Figuras 2-5

1) Figura 2

En el entretecho de cobertura, fijar debidamente la Base (A) a la superficie de soporte (entretecho estructural).

**IMPORTANTE:** La superficie de soporte del entretecho debe garantizar la adecuada resistencia mecánica, que permita sostener el Torretta y el accesorio.

**IMPORTANTE:** Durante la instalación, es necesario garantizar la verticalidad perfecta del tubo prolongador (Figura 1, componente (B)).

2) Figura 3

Extraer los tornillos en dotación (Figura 1, componente (D)).

3) Figuras 4 y 5

Para fijar el Torretta, montar los tornillos en dotación (como indica el esquema), atornillando con el idóneo par de ajuste T indicado en la tabla de la Figura 4.

**IMPORTANTE:** Una vez realizado el montaje, se aconseja realizar una prueba de volcado del Torretta (consultar detalles y advertencias en el párrafo "Mantenimiento y Limpieza").

**IMPORTANTE:** Después de terminar el montaje, comprobar que la base del Torretta (A) y el prolongador (B) estén perfectamente verticales. De lo contrario, significa que el ángulo efectivo de inclinación del tejado (comunicado en el momento de realizar el pedido) es diferente del ángulo de inclinación de la base Accesorio (Figura 1, componente (A)).



## Mantenimiento y limpieza

Véanse Figuras 6 -9

Operación que debe realizar personal cualificado.

1) Figura 6

Extraer los dos tornillos utilizados para la fijación del Torretta al Tubo prolongador (Figura 1, componente (B)).

### **INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA LA SEGURIDAD:**

nunca extraer los dos tornillos de fijación bisagra (Figura 1, componente (D)). Éstos se deben desmontar solamente cuando se cambia/desmonta el Extractor.

**ATENCIÓN:** Ahora el Torretta está fijado solamente a la bisagra y puede girar libremente.

2) Figura 7

Maniobrando con cuidado el Producto (pesado), inclinar lentamente el Torretta hasta el final de carrera del estribo. En cualquier caso se aconseja realizar la operación con un par de trabajadores. Ahora es posible realizar las operaciones de mantenimiento y limpieza en el conducto del Torretta. Tomar como referencia el Manual de Instrucciones del Torretta para consultar los detalles relativos al mantenimiento del producto.

3) Figuras 8 y 9

Completar las operaciones de Mantenimiento y Limpieza; cerrar correctamente el Torretta y ajustar los tornillos de fijación del Tubo prolongador (Figura 1, componente (D)) atornillando con el par de ajuste indicado en la Fig.4;

## Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto derecogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.

El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

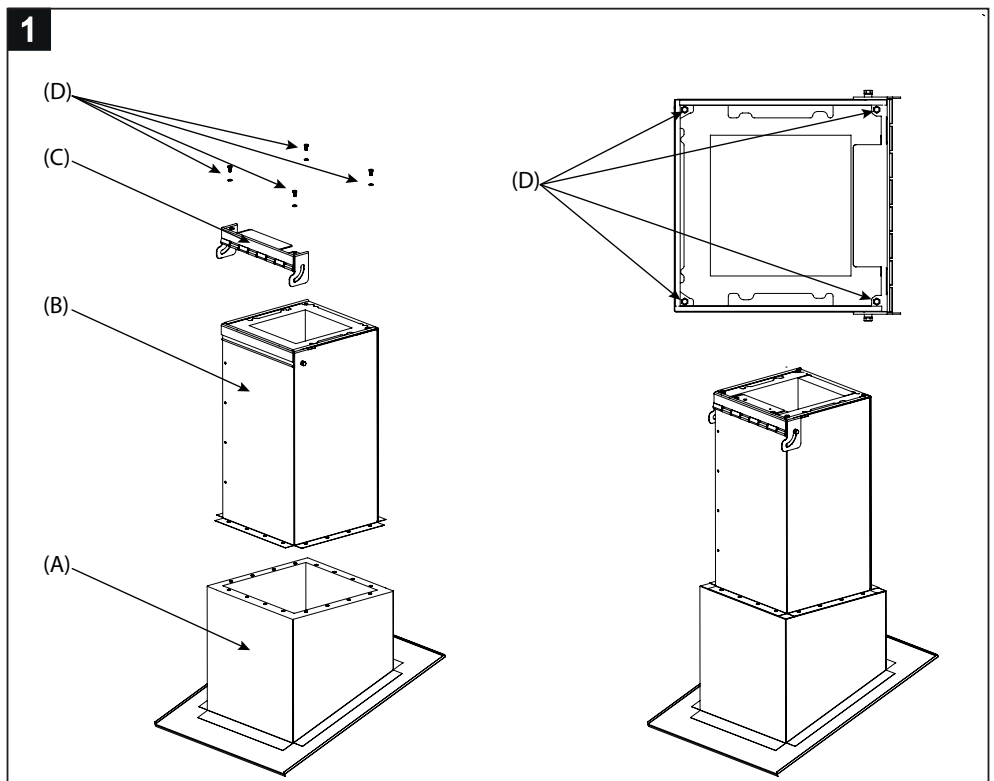
La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

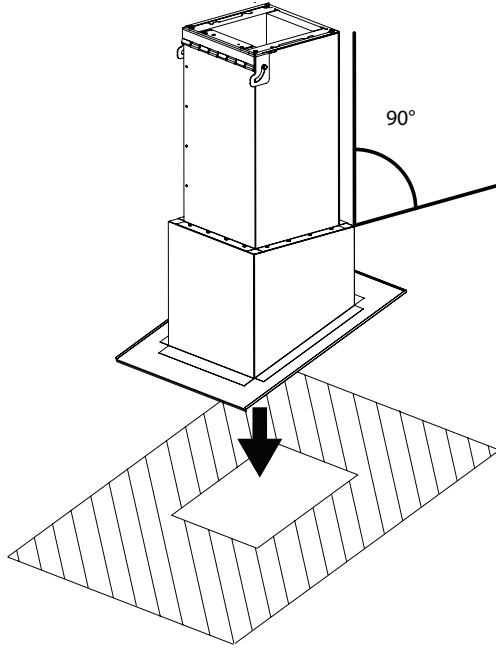
Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.



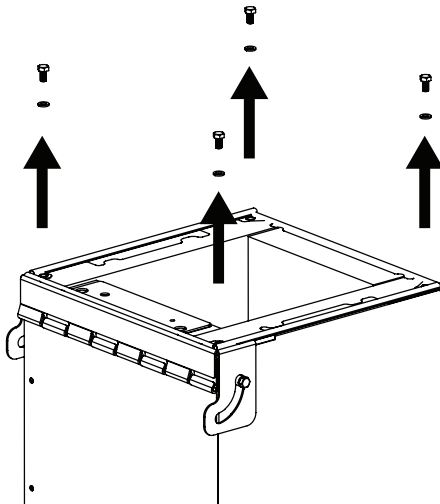
**FIGURE**  
**FIGURES**  
**ABBILDUNGEN**  
**FIGURES**  
**FIGURAS**



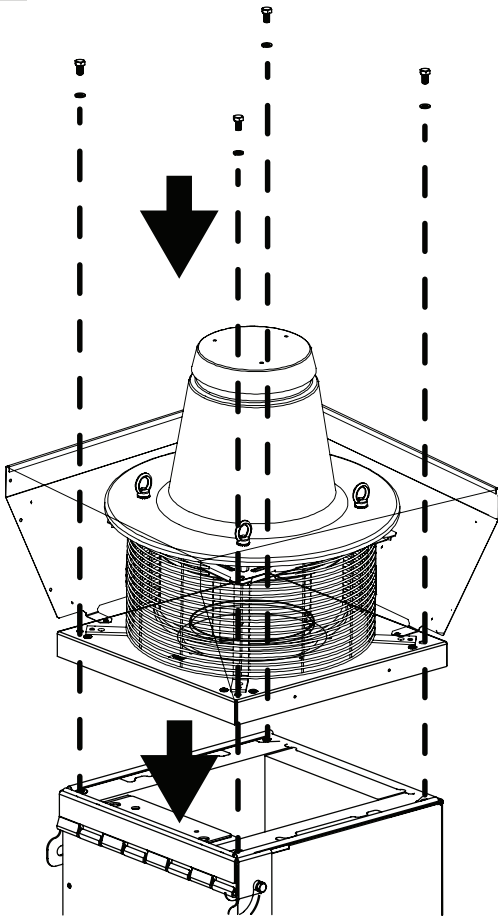
2



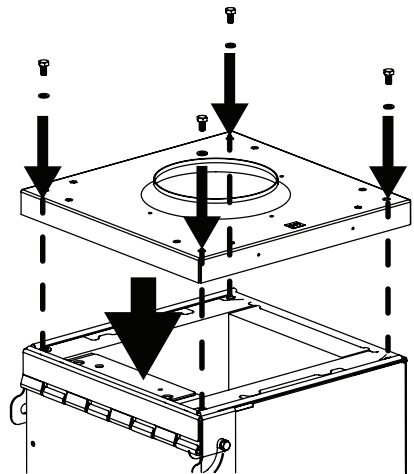
3



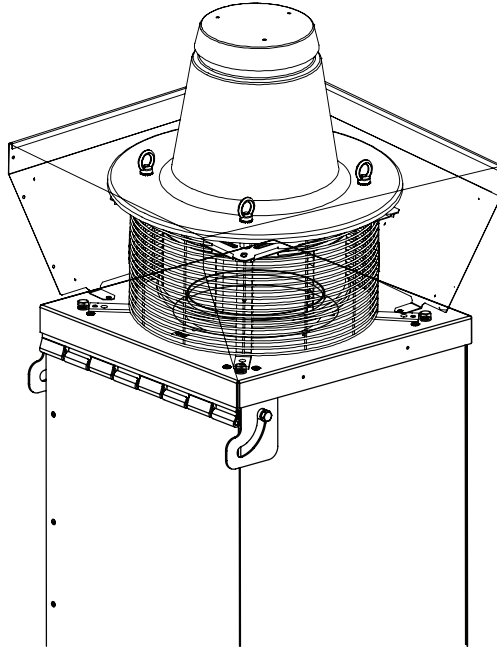
4



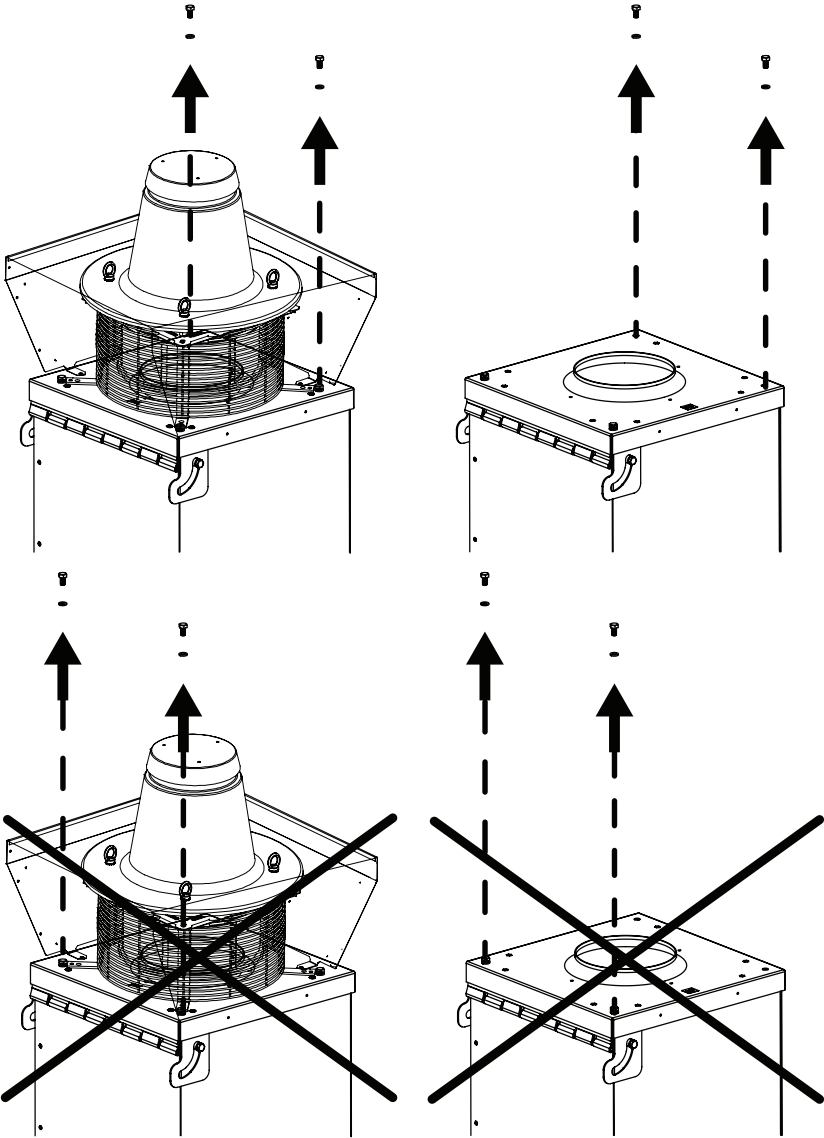
Code	Torque T
21.107	30 Nm
21.108	30 Nm
21.109	30 Nm
21.110	40 Nm
21.111	40 Nm

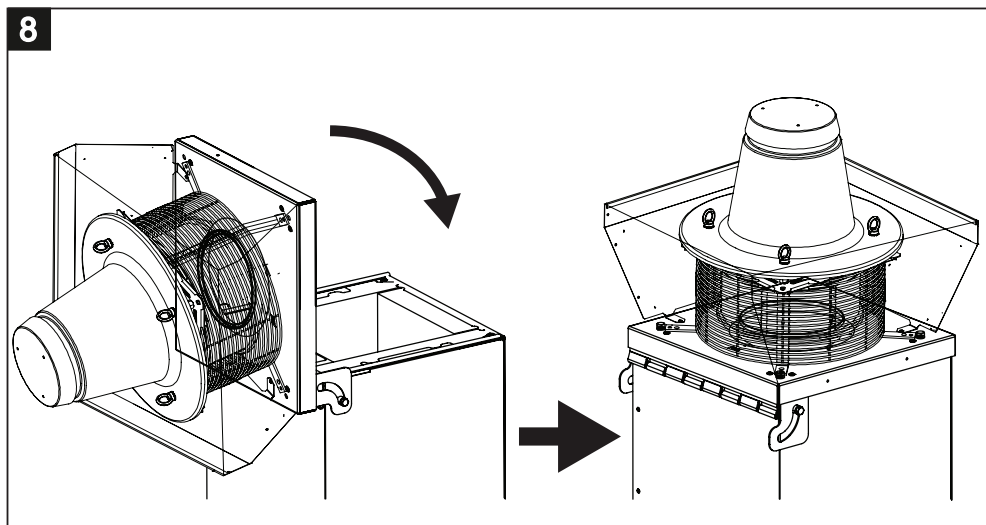
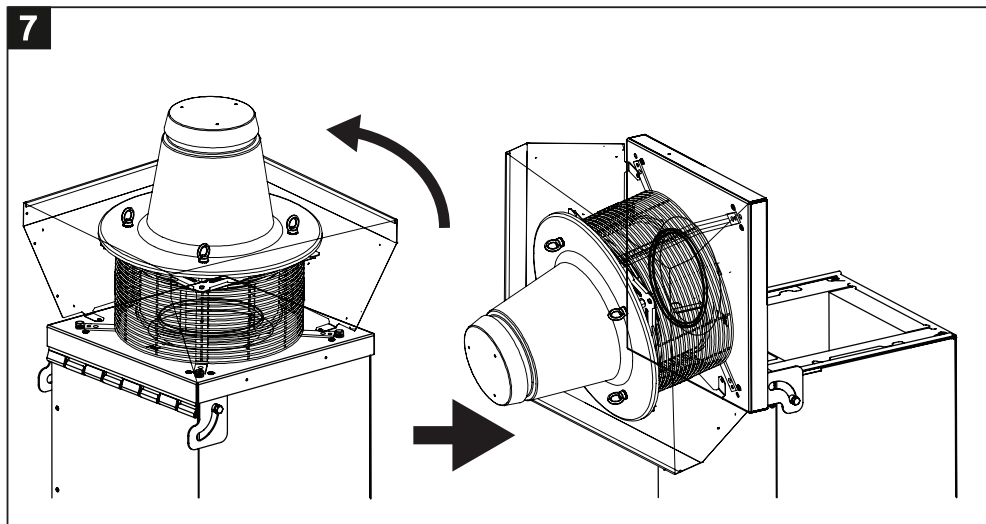


5

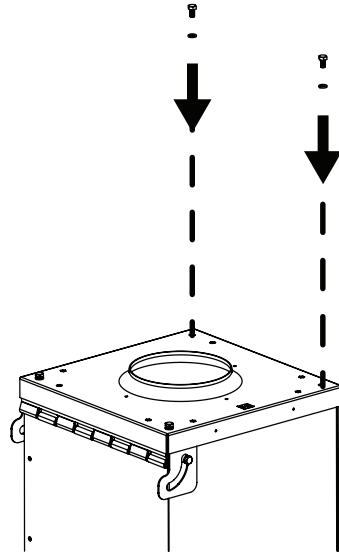
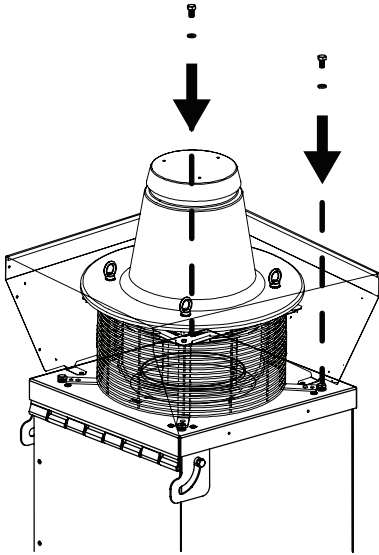


6





9













La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

**VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.**  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALIA  
vortice-italy.it  
postvendita@vortice-italy.com

**VORTICE FRANCE**  
15/33 Rue Le Corbusier  
Europarc  
94046 CRETEIL Cedex  
Tel. +33 1-55.12.50.00  
FRANCE  
vortice-france.com  
contact@vortice-france.com

**VORTICE LIMITED**  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. +44 1283-492949  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

**VORTICE LATAM S.A.**  
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio  
Meridiano  
Guachipelín, Escazú, San José  
PO Box 10-1251  
Tel +506 2201 6242;  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

**VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD**  
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com